

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Южно-Уральский государственный университет»
(национальный исследовательский университет)
Институт лингвистики и международных коммуникаций
Кафедра «Русский язык как иностранный»

РАБОТА ПРОВЕРЕНА

Рецензент, канд. филол. н.,
доцент кафедры русского языка и
литературы ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

_____ Н.А. Новосёлова
_____ 2017 г.

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Заведующий кафедрой
«Русский язык как иностранный»

_____ Е.В. Харченко
_____ 2017 г.

**СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ИМЁН
ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ЦВЕТ»
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ)**

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
ЮУрГУ–45.04.01.2017-458. ВКР

Руководитель, к. филол. н., доцент
кафедры «Русский язык как
иностранннй»

_____ О.И. Шарафутдинова
_____ 2017 г.

Автор
студент группы ЛМ-261

_____ Ли Шанюнь
_____ 2017 г.

Нормоконтролер, специалист
по учебно-методической работе

_____ Т.А. Мацура
_____ 2017 г.

Работа защищена с оценкой

_____ 2017 г

АННОТАЦИЯ

Ли Шанюнь

Сравнительно-сопоставительный

анализ имен прилагательных семантической группы «цвет» (на материале русского и китайского языков). Челябинск: ЮУрГУ, ЛМ-261, 2017 г. 46 с., библиогр. список 45 наим.

Выпускная квалификационная работа выполнена с целью сопоставить имена прилагательные семантической группы «цвет» в русском и китайском языках. В работе проанализированы теоретические вопросы, связанные с характеристикой лингвистической типологии как раздела языкознания, сделан обзор научных и методических работ, определено место русского и китайского языков в типологической классификации, систематизированы особенности каждого из исследуемых языков. Анализируется понятие «лексико-семантическая группа», выявляются методы и способы исследования семантических групп, систематизируются прилагательные семантической группы «цвет» в русском языке, описываются особенности функционирования данных прилагательных по материалам словарей и текстов.

Оглавление

Введение	4
ГЛАВА 1. Сравнительная характеристика русского и китайского языков: типологический подход	7
1.1 Лингвистическая типология как научная дисциплина.....	7
1.2 Специфика русского и китайского языков	10
Выводы по главе 1	12
ГЛАВА 2. Проблемы изучения лексики цветообозначения в русском и китайском языках	13
2.1 Семантическая группа как объект лингвистического исследования	13
2.2 Прилагательные семантической группы «цвет» в русском и китайском языках	20
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2.....	24
ГЛАВА 3. Специфика лексики цветообозначения в русском и китайском языках.....	25
3.1. Семантика цвета в разных культурах.....	25
3.2 Функционирование прилагательных семантической группы «цвет» в русском и китайском языках	35
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 3.....	38
Заключение	39
Библиографический список.....	43

Введение

Вопрос об отражении в системе языка вообще и на уровне лексических единиц цветового восприятия мира чрезвычайно важен и интересен. Цветовые прилагательные представляют наиболее структурированный фрагмент лексического слоя, в течение многих десятилетий привлекающий внимание исследователей при решении таких проблем, как описание состава цветообозначающей лексики (А.П. Василевич, В. Berlin, Р. Кау и др.), семантической структуры (Р.В. Алимпиева, А.А. Брагина, В.В. Колесов, И.В. Макеенко, Н.Ф. Пелевина, М.А. Суровцева и др.), стилистических функций цветообозначений (Л.А. Качаева, А.С. Панкратьева и др.). Цветообозначающая лексика изучалась в психолингвистическом аспекте (А. П. Василевич, Р.М. Фрумкина); внимание ученых уделялось сопоставительному (В.Г. Гак, В.А. Москович и др.) и сравнительно-историческому анализу (Н.Б. Бахилина, Л.Н. Грановская и др.).

Актуальность нашей работы, с одной стороны определяется необходимостью более глубокого осмысления особенностей русского и китайского языков в их сравнении для оптимизации изучения данных языков. Изучение типологических особенностей языков представляется актуальной задачей на современном этапе развития науки, поскольку позволяет решить как лингводидактические, так и переводоведческие вопросы. С другой стороны, актуальность обусловлена частотностью употребления лексики цветообозначений в любом языке, ее явной национально-культурной семантикой и трудностью усвоения иностранцами. Цвет имеет огромное значение в жизни современного человека. Зачастую от него напрямую зависит настроение, эмоции и даже физическое самочувствие людей. Исследователи, изучавшие цветовую картину мира в разных языках, утверждают, что существует ряд универсальных черт в системе цветообозначения. Кроме того, различные отношения к тому или иному оттенку отражаются в образных выражениях, идиомах и поговорках, существующих в языке, поскольку они

аккумулируют социально-историческую, интеллектуальную, эмоциональную информацию конкретно национального характера.

Целью нашей работы является сопоставление имен прилагательных семантической группы «цвет» в русском и китайском языках.

Задачи исследования:

- 1) охарактеризовать русский и китайский языки в аспекте лингвистической типологии;
- 2) рассмотреть понятие семантической группы;
- 3) систематизировать прилагательные цвета в русском и китайском языках;
- 4) описать семантику цвета в русской и китайской культуре;
- 5) проанализировать особенности функционирования прилагательных цвета.

Объектом нашего исследования является лексика цветообозначения в русском и китайском языках.

Предметом исследования являются имена прилагательные семантической группы «цвет».

Материалом исследования послужили толковые словари русского и китайского языков, а именно словарные статьи к прилагательным, обозначающим базовые цвета.

В ходе исследования используются следующие **методы**: сравнительно-сопоставительный метод, описательный метод, метод семантического анализа, метод семантического поля.

Считаем, что результаты нашей работы могут быть использованы в практике преподавания русского и китайского языков, могут быть привлечены для составления учебных пособий, методических рекомендаций по изучению русского и китайского языков, для создания сопоставительных грамматик.

Структура работы. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, и библиографического списка.

Апробация работы. Промежуточные результаты исследования были представлены на конференциях (международная научно-практическая конференция «Язык. Культура. Коммуникация») и отражены в публикациях («Диалог Культур Евразии»)

ГЛАВА 1. Сравнительная характеристика русского и китайского языков: типологический подход

1.1 Лингвистическая типология как научная дисциплина

Типология лингвистическая – раздел общего языкознания, направление исследований, имеющее целью установить такие сходства и различия между языками, которые не зависят от генетического родства или влияния одних языков на другие. Исследования, проводимые в рамках лингвистической типологии, направлены на выявление тех языковых характеристик, которые определяют разные подсистемы (аспекты) языка. Как правило, исследования такого рода связаны с составлением баз данных по разным языкам мира, соответственно результаты распространяются на большое количество языков [22, с. 107].

Лингвистическая типология (от греч. *typos* – образец и *logos* – учение) – наука, занимающаяся сравнительным изучением структурных и функциональных свойств языков независимо от характера генетических соотношений между ними [8, с. 92]. Один из основных аспектов изучения языков – сравнительно-сопоставительное изучение. Другой аспект – типология. Различия здесь состоят как в предмете исследования, так и в принципах, приемах исследования языковых фактов [30, с. 512]. В сфере внимания типологии – поиск общих закономерностей таких языков, которые не связаны по происхождению и не испытывают взаимного влияния [24, с. 110]. В рамках данного направления исследований существует понятие типологической закономерности, под которой понимается явление, выявленное в представительной группе языков. Лингвистическая типология возникла как способ классификации языков по их устройству без учета их происхождения. Ранее в качестве задачи типологии рассматривалась классификация языков. В современной лингвистике типология занимается изучением строения языка вообще. Лингвистическая типология играет важную роль в разработке общей типологии, так как располагает богатым

типологическим материалом и достаточным типологическим опытом [12, с. 70].

К основным типологическим понятиям можно отнести такие, как языковой тип, языковое понятие, языковые универсалии [13, с. 56]. Современным лингвистам необходимо определить данные понятия в целях устранения терминологического разнобоя.

Помимо типологии и сравнительно-исторического языкознания существует ареальная лингвистика. В отличие от этого третьего аспекта изучения языков, типология исследует отдельные языки, использует концепции структуры и функций языка.

При сопоставлении зачастую обнаруживается структурное сходство как у родственных, так и у неродственных языков. С другой стороны родственные языки могут обнаруживать значительные различия в своей структуре (например, отсутствие категории падежа существительных в болгарском языке). Изучение сходств и различий между языками, выявление причин, их вызывающих, – предмет лингвистической типологии, которая исследует степень структурной близости языков независимо от их родства [38, с. 62].

«Мы можем сравнивать языки совершенно независимо от их родства, от всяких исторических связей между ними, – писал И.А. Бодуэн де Куртенэ. – Мы постоянно находим одинаковые свойства, одинаковые изменения, одинаковые исторические процессы и перерождения в языках, чуждых друг другу и исторически и географически. С этой точки зрения мы можем сравнивать... – развитие языков славянских с развитием языков семитических,... – развитие языка английского с развитием языка китайского и т.д.».

Задача лингвистической типологии – выделить существенные и специфические черты строя естественных языков и классифицировать языки. Данная наука оперирует понятием «тип языка», под которым понимается его строй, при этом «понятие типа базируется не на всех свойствах данного языка,

а на его основополагающих чертах... Сопоставление типологических описаний языков дает основание для составления классификации, основанной на типологических характеристиках, причем выделяются группы языков, по структуре отличающиеся некоторыми общими закономерностями, и каждая такая группа обозначается как тип». Таким образом, тип языка – это существенные свойства строя конкретного языка; это общие закономерности структуры ряда языков, их объединяющие [6, с. 58]. Эти закономерности могут быть связаны с характером грамматических форм, способами выражения синтаксических отношений, наконец, с фонологическими особенностями языков.

Например, для всех тюркских языков характерны такие признаки: 1) сингармонизм на фонетическом уровне; 2) однозначность и стандартность аффиксов; 3) последовательное нанизывание морфем в структуре слова: турецк.okul ‘школа’, okul+lar ‘школы’, okullar+imir ‘наши школы’ okullarimir+da ‘в наших школах’; 4) отсутствие согласования как типа синтаксической связи; 5) позиция определения перед определяемым; 6) широкое использование развернутых членов предложения вместо придаточных. Эти признаки носят устойчивый характер и позволяют сравнивать тюркские языки как группу с другими языками.

1.2 Специфика русского и китайского языков

Флективные языки характеризуются многофункциональностью аффиксов. Например, в русском языке флексия в составе словоформы существительного может выражать грамматические значения рода, числа, падежа, суффикс в глагольных формах – время и наклонение, а флексия – время, наклонение, лицо, число. При таком строе распространенным становится явление фузии (интерференции морфов), т.е. взаимопроникновение морфем (например, на границе префикса и корня: рассорится, придёт; на границе корня и суффикса: одесский). Яркий признак флективных языков – большое число фонетически и семантически не мотивированных типов склонения и спряжения. Все индоевропейские языки являются языками флективного типа [31, с. 90].

В сферу типологии входит не только классификация языков, но и типологическое описание отдельного языка, т.е. его типологическая характеристика.

Так, для русского языка характерна развитая система синтетического склонения и спряжения. Имена существительные склоняются (изменяются по числам и падежам), имена прилагательные изменяются по числам, падежам, родам, склоняются имена числительные и местоимения [29, с. 54]. Например: склонение существительного «дом»: единственное число: дóm - дóма - дóму - дóm - дóмом; множественное число: домá - домóв - домáм - домá - домáми. Склонение прилагательного «новый»: единственное число: муж. р.: нóвый - нóвого - нóвому - нóвого / нóвый - нóвым - нóвом - нóв; ср. р.: нóвое - нóвого - нóвому - нóвое - нóвым - нóвом - нóво; жен. р.: нóвая - нóвой - нóвой - нóвую - нóвой / нóвою - нóвой - новá; мн. ч.: нóвые - нóвых - нóвым - нóвых - нóвые - нóвыми - нóвых-нóвы / новы́. Спряжение глагола «жить»: наст.: живú - живёшь - живёт-живём – живёте - живúт; прош.: жíл / жилá - жíл / жилá - жíл / жилá / жíло – жíли – жíли - жíли; повелит.: живи́ - живи́те

Подобная простая, синтетическая форма слова является основой конструирования словосочетания и предложения.

В то же время для русского языка характерны некоторые признаки изолирующего и агглютинативного типа, например: образование аналитической формы составного будущего времени с помощью вспомогательного глагола «быть».

Среди типологических классификаций языков самой распространенной является морфологическая классификация, которая характеризует язык по доминирующему типу словоизменения. Соответственно языки мира делятся на изолирующие, агглютинирующие, флективные и инкорпорирующие [9, с. 29]. Каждый из этих типов, кроме изолирующего, может делиться на синтетический и аналитический подтипы.

Современный китайский язык – путунхуа, в соответствии с морфологической классификацией, должен быть отнесен к изолирующему типу: отношения в предложении, эквивалентные образованию форм в европейских языках (род, число, падеж и прочие), выражаются только при помощи порядка слов, а немногочисленная аффиксация не является нормой для формирования единиц синтаксического уровня. Хотя, с другой стороны, растущее число аффиксов, которые неизбежно будут становиться формообразовательными, позволило некоторым ученым говорить о китайском языке как об изолирующем с признаками агглютинации [39, с. 60].

Рассмотрим пример. Китайское слово хао в различном положении в предложении может выступать в функции разных частей речи и иметь разные значения, ср. хао жень 'хороший человек', жень хао 'человек любит меня', сию хао 'делать добро', хао дагвих 'очень дорогой', т.е. оно может выступать в функции прилагательного, глагола, существительного, наречия, не являясь морфологически ни одной из этих частей речи [19, с. 62]. Предложение «Кэжень лэл» (Гости приехали) может быть употреблено в синтаксический период фразообразования и с обратным порядком «Лэл кэжэнь» (Приехали гости).

Выводы по главе 1

Лингвистическая типология имеет целью установить такие сходства и различия между языками, которые не зависят от генетического родства или влияния одних языков на другие. Исследования, проводимые в рамках лингвистической типологии, направлены на выявление тех языковых характеристик, которые определяют разные подсистемы (аспекты) языка. Как правило, исследования такого рода связаны с составлением баз данных по разным языкам мира, соответственно результаты распространяются на большое количество языков. Типология занимается поисками универсалий, т.е. утверждений, предположительно верных относительно всех или большинства языков.

Русский язык относится к языкам флективного типа, для русского языка характерна развитая система синтетического склонения и спряжения. Имена существительные склоняются (изменяются по числам и падежам), имена прилагательные изменяются по числам, падежам, родам, склоняются имена числительные и местоимения.

Китайский язык относится к языкам изолирующего типа. Хотя растущее число аффиксов указывает на некоторые признаки агглютинации в строе китайского языка.

ГЛАВА 2. Проблемы изучения лексики цветообозначения в русском и китайском языках

2.1 Семантическая группа как объект лингвистического исследования

Под лексикой понимают словарный состав языка, т.е. все обозначения предметов, явлений и понятий. Изучением лексики занимается лексикология. Предмет исследования лексикологии – слово, которое рассматривается в нескольких аспектах: как единица словаря; как единица, обладающая словарным значением; как единица, обладающая предметным значением; как единица, обладающая системой форм [16, с. 63]. Слово имеет соответствующий терминологический эквивалент – лексема, здесь на первый план выдвигается лексическое значение.

Рассмотрим аспекты лексикологии [14, с. 22]:

- 1) общая (универсалии в лексике разных языков);
- 2) частная (словарный состав одного языка);
- 3) описательная, синхроническая (определенный этап бытования лексики);
- 4) историческая, диахроническая (словарный состав в процессе формирования и развития);
- 5) сопоставительная (сходство и различия лексики разных языков);
- 6) практическая (практический аспект, т.е. аспект владения языком);
- 7) теоретическая (научное освещение понятий).

Задачи лексикологии:

1. Изучение понятий - единиц, структура значений и закономерности функционирования.
2. Категориальные и лексико-семантические отношения (полисемия, антонимия и др.).
3. Классификация и описание лексики (формирование, сфера употребления).
4. Лексикография.

В системе наук о языке лексикология обнаруживает связь с такими дисциплинами:

1) лингвистические – грамматика, словообразование, фонетика, семантика, историческая лексикология, стилистика, диалектология, социолингвистика;

2) общие – философия, логика, психология, история культуры.

Наряду с понятием лексики используется понятие «лексико-семантическая система языка», т.е. система лексики данного языка, множество элементов, находящихся в закономерных отношениях и образующих целостность.

Лексические единицы – элементы системы языка, связаны отношениями тождества, сходства, противоположности, включения и др. Каждая единица включается в определенные поля, которые представляют множество, единицы которых взаимосвязаны между собой и взаимодействуют с единицами других полей [15, с. 31].

Лексика как система:

1) возможность последовательно описать словарный состав языка,
2) возможность распределить лексику по семантическим полям,
3) иерархия - гиперо-гипонимические отношения,
4) парадигматические отношения – синонимия, антонимия, словообразовательная деривация.

5) синтагматические отношения – закономерность употребления лексики в тексте.

6) возможность свести к ограниченному количеству глубинных смыслов – компонентный анализ.

Особенности:

- 1) очень большое количество объектов (более 120 000 слов);
- 2) тесная связь с экстралингвистическими факторами;
- 3) открытая система (в отличие от грамматической);
- 4) тесные связи с контекстом;

5) подвижность лексических единиц.

Семантика – раздел лингвистики, изучающий смысловое значение единиц языка. В качестве инструмента изучения применяют семантический анализ.

Системная организация лексики проявляется в наличии в ней объединений слов, характеризующихся некоей общностью значений. Такие объединения слов называются лексико-семантическими парадигмами, а семантические отношения между членами парадигмы – парадигматическими отношениями.

Парадигматические отношения, с одной стороны, служат основанием для характеристики лексико-семантических парадигм (в дальнейшем для краткости просто парадигм), а с другой стороны – сами зависят от принадлежности слов к определенной части речи.

В этом плане существенно различие слов с предметным значением – имен существительных и слов со значением признака – глаголов, прилагательных, наречий.

Парадигматические отношения отражают содержательные связи, которые существуют между явлениями действительности. Эти отношения, однако, «скорректированы» языком, существующей в нем лексико-семантической системой [33, с. 25].

Поэтому по отношению к словам вряд ли можно говорить о классификациях, которые основываются только на классификации предметов и явлений. Другое дело, что доля зависимости того или иного объединения слов от внеязыковой или собственно языковой системы может быть различна.

Таким образом, основанием для выделения парадигмы как элемента лексико-семантической системы языка является общность содержания входящих в нее лексико-семантических вариантов (ЛСВ) слов.

Анализ отношений между семами в отдельном значении слова, между значениями в многозначном слове и между членами парадигмы позволяет

сказать, что на всех уровнях обнаруживаются одни и те же виды отношений, а именно [21, с. 65]:

- 1) отношения сопредельности (т.е. взаимодополнительности),
- 2) родовидовые отношения,
- 3) отношения подобия,
- 4) отношения противоположения.

Эти виды отношений в парадигмах могут быть представлены по-разному. Одним парадигмам свойственны разные типы отношений, другим – какой-нибудь один.

Следует, однако, помнить о постоянно действующих факторах, которые определяют структуру парадигмы, т.е.:

- 1) о том, что обозначается (т.е. о соотносительности с действительностью),
- и
- 2) о том, какой частью речи обозначается явление действительности.

Такие парадигмы, как весна, лето, осень, зима; утро, день, вечер, ночь; голова, плечо, рука, нога, живот и т.п., обозначают части целого – части суток, года, части тела и т.п.

Эти группы характеризуются отношениями дополнительности: входящие в нее слова не могут заменять друг друга. Однако даже при таких отношениях, обусловленных связями между явлениями действительности, нельзя отрицать наличия у подобных групп собственно лингвистических особенностей.

К числу их относится, например, распределение целого как «куска» действительности между словами утро, вечер, день, ночь или отношения к действительности русского слова рука и немецкого die Hand, наличие в русском слова сутки и отсутствие его эквивалента в французском и т.д.

Отношения дополнительности в подобного рода группах могут осложняться отношениями сходства (синонимическими), которые возникают как результат выражения оценки, отношения к предмету (ср.: голова – котелок

– чердак, руки – грабли – крючья и т.п.), или противоположения – антонимическими – (ср.: день – ночь, утро – вечер, зима – лето и т.п.).

Один и тот же участок действительности в языке может быть представлен группами слов разных частей речи, т.е. разными языковыми категориями.

Так, с существительными, обозначающими время – часть суток, года и т.п., соотносятся наречия со значением времени – всегда, никогда, сейчас, давно, утром, весной и т.п., прилагательные давний, нынешний, вчерашний и т.п.

Семантический компонент «речь» является общим и для глаголов говорить, сказать, беседовать и т.п., и для существительных слово, язык, речь и т.п., и для прилагательных молчаливый, болтливый, словоохотливый и т.п.

Из-за отсутствия исследований такого рода объединений слов мы не можем сказать, в чем особенности выражения категории времени в существительных, наречиях и прилагательных, понятия говорения в глаголах, существительных, прилагательных и т.д.

Отсутствует также разработанная терминология для обозначения разного вида парадигм. В качестве рабочих можно принять такие термины.

Лексико-семантическая группа (ЛСГ) – это семантическое объединение слов (парадигма) одной части речи.

Тематическая группа слов (ТГС) – это совокупность на основе семантической общности слов разных частей речи [4].

Что касается понятий «синонимический ряд слов» и «антонимическая пара слов», то они характеризуют не парадигмы особого вида, а особые отношения между членами ЛСГ или ТГС, причем в пределах одной ЛСГ или ТГС возможны как те, так и другие отношения.

Вычленив лексико-семантическое поле на основе определенного критерия, исследователь приступает к его анализу с целью установления системного характера парадигматических и синтагматических связей слов.

Мы рассмотрим только четыре метода исследования семантической структуры слова. Каждый из них имеет свои достоинства и недостатки.

Метод контекстуального анализа применяли в своих работах В. Порциг, О. Духачек, Э. Оксаар, К. Ройнинг и другие ученые, когда теория семантических полей только начинала развиваться.

Этот метод основан на необходимости изучения одних слов в их отношениях с другими словами в тексте. Но в практическом исследовании использование метода контекстуального анализа не позволяло распределять слова в более тесные семантические группы в пределах поля.

Так как были необходимы более точные и формальные методы семантического анализа, то появились новые структурные методы, в основе которых лежит положение об органической взаимосвязи языковой формы и содержания.

К структурным методам относятся метод дистрибутивного анализа и трансформационный метод.

«Метод дистрибутивного анализа основан на изучении совокупности окружений, в которых данный элемент может встречаться, в отличие от окружений, в которых данный элемент встречаться не может.

Одинаковая дистрибуция слов указывает на близость их значений. Это дает основание считать, что семантическое поле действительно объединяет слова с родственными значениями» [34, с. 24].

Метод дистрибутивного анализа можно считать достаточно надежным, лишь при исследовании большого объема материала. «Чем ниже частотность слова, тем большая величина выборки нужна для того, чтобы выявить его дистрибуционные свойства. Отсюда громоздкость анализа и, следовательно, фактическая трудность выполнения исследований подобного рода» [18, с. 108].

А. Я. Шайкевич рассматривает дистрибутивно-статистический анализ в семантике в целом и конкретно в лексической семантике. Дистрибутивно-статистический анализ является формальным алгоритмом процедур, которые

направлены на описание языка и опираются только на распределение (дистрибуцию) заданных элементов в тексте.

Такой анализ постоянно использует количественную информацию, а значит, носит статистический характер [14, с. 19].

Конечной целью данного анализа должно быть формальное описание языка, а промежуточными - описание систем специальных языков. В ДСА результаты оформляются в виде таблиц или граф (карт). Семантические карты сохраняют индивидуальность соответствующих текстов – это специфическая черта ДСА.

Такая особенность может считаться и недостатком, и достоинством метода. «С одной стороны, влияние текста сказывается на появлении случайных связей, и нужны специальные приемы для отсева случайностей. С другой стороны, верность семантике текста способствует дифференциации результатов исследования, созданию многоаспектной картины семантики языка» [14, с. 21].

Систематическое сопоставление семантических карт разных хронологических срезов даст возможность по-новому описать семантическую эволюцию.

Задачей исследования является, наряду с описанием семантических изменений отдельных слов, дать анализ перестройки семантических полей, увеличения и уменьшения напряжения внутри поля, перераспределения семантических центров всей системы. Метод ДСА наиболее перспективен в области макросемантики.

Следующий метод – это статистический метод. Его использовал В.А. Москович при описании поля цветообозначения.

Определение связи между двумя словами (прилагательными) проводилось исследователем путем выполнения ряда вычислений: подсчитывалась вероятность встречаемости каждого прилагательного цвета, математическое ожидание встречаемости каждого прилагательного цвета с

каждым существительным и т. д. и, наконец, высчитывался коэффициент корреляции каждой пары прилагательных цвета.

Статистический метод дал возможность количественно измерять расстояния между словами одного и того же семантического поля. Отсюда следует, что данный метод может дать результаты более объективные, надежные, чем результаты, получаемые интуитивно.

Несмотря на все достоинства статистического метода, изучение семантического поля с его помощью представляет собою трудоемкий процесс, и это затрудняет более широкое внедрение данного метода в исследование семантических полей.

Таким образом, мы рассмотрели четыре метода, которые могут быть использованы исследователями в своей работе.

2.2 Прилагательные семантической группы «цвет» в русском и китайском языках

Восприятие цветов у каждого народа индивидуально, одни и те же цвета могут символизировать разные, даже противоположные явления, т.е. цветовая символика может отличаться. Это, прежде всего, зависит от влияния окружающей среды, темперамента народа, обычаев и традиций, эстетических и этических норм, а также религиозных взглядов [15, с. 12].

В русском языке выделяется 6 базовых цветов: красный, белый, чёрный, голубой (синий), жёлтый, зелёный. Проанализируем значения указанных цветов по материалам словарей: «Толковый словарь русского языка» [35, с. 37]:

Значения базовых цветов в русском языке

№	Цвет	Прямое значение	Пример	Переносное значение	Пример
1.	Красный	Цвет	Солнце красное	О внешности	Красна девица
2.	Белый	Цвет	Белый снег	1. Чистый 2. Не похожий на других 3. Цвет кожи	Белая скатерть Белая ворона Белый человек
3.	Черный	Цвет	Черный уголь	1. Не чистый 2. Название географического объекта	Черное дело Черное море
4.	Голубой (синий) цвет	Цвет	Голубой цветок	Чистый	Голубой родник
5.	Желтый	Цвет	Желтое солнце	Состояние	Желтая точки
6.	Зеленый	Цвет	Зеленый	Состояние	Зеленая тоска

Таблица показывает, что каждый цвет имеет основное и переносное значение. Больше всего значений у красного цвета. Меньше всего значений имеет синий цвет [17, с. 2]. Переносные значения создаются на основе метафоры или метонимии.

Цвет – одна из интереснейших и сложнейших проблем в китайском языке и культуре. Китайская культура – это культура цвета, резко контрастирующая с европейской цветовой традицией. Китайцы отдают предпочтение одним цветам и игнорируют другие [33, с. 39].

В китайском языке выделяется 6 базовых цветов: красный, белый, чёрный, голубой (синий), жёлтый, зелёный. Проанализируем значения указанных цветов по материалам словарей: «Синьхуа словарь» [34, с. 15]:

Таблица 2

Значения базовых цветов в китайском языке

№	颜色 Цвет	直接意义 Прямое значение	例子 Пример	引申义 Переносное значение	例子 Пример
1.	红色 Красный	颜色 Цвет	红色的鞋 Красные туфли	1、吉祥(счастье) 2、富贵 (богатство)	1、中国 红(Китай Красный) 2、红包 (Сверток с деньгами)
2.	白色 Белый	颜色 Цвет	白色的雪 Снег	1、不幸 (к сожалению) 2、轻视 (презрение) 3、高雅 (приличный)	1、孝带 (траурны й пояс) 2、白痴 (идиот) 3、清白 (невинно сть)

3.	黑色 Черный	颜色 Цвет	黑夜 Ночь	1、大公无私 бескорыстный 2、险恶的形势 опасный обстановка	黑色脸谱 чёрный образцы гримов 颠倒黑白 выдавать черное за белое
4.	蓝色 (青色) Голубой (синий)	颜色 Цвет	蓝天色 синее (голубое) небо	年轻 молодой	青春 юность
5.	黄色 Желтый	颜色 Цвет	黄花 жёлтый цветок	1、皇族 царский род 2、宝贵 драгоценный	皇帝 император 黄金 золото
6.	绿色 Зеленый	颜色 Цвет	绿宝石 изумруд	1、大自然 природа 2、安全 безопасность	1、绿草 зелёная трава 2、绿色 工程 Зеленый проект

Таблица показывает, что каждый цвет имеет основное и переносное значение. Больше всего значений у белого цвета. Меньше всего значений имеет синий цвет.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Семантика – это раздел лингвистики, изучающий смысловое значение единиц языка. В качестве инструмента изучения применяют семантический анализ. Лексико-семантическая группа (ЛСГ) – это семантическое объединение слов (парадигма) одной части речи. Тематическая группа слов (ТГС) – это совокупность на основе семантической общности слов разных частей речи.

Основные методы и способы изучения семантических групп: метод контекстуального анализа; статистический метод; метод дистрибутивного анализа; трансформационный метод. Выбор методов определяется спецификой предмета, накопленными знаниями о нем, целью исследования, а также зависит от того, какие стороны и свойства предмета предстоит анализировать. Учет всех этих факторов обеспечивает эффективность применения методов.

Согласно современным исследователям, базовыми является 6 цветов: красный, зеленый, черный, белый, желтый, синий. Согласно нашим данным,

каждый из базовых цветов имеет не только прямое, но и переносное значение. Однако разнообразием переносных значений обладают черный и белый цвет, которые характеризуются большим количеством ассоциативных полей, что требует отдельного исследования.

ГЛАВА 3. Специфика лексики цветообозначения в русском и китайском языках

3.1. Семантика цвета в разных культурах

Прилагательные семантической группы «цвет» в русском языке. Как мы отмечали выше, восприятие цветов у каждого народа индивидуально, одни и те же цвета могут символизировать разные, даже противоположные явления, т.е. цветовая символика может отличаться. Это, прежде всего, зависит от влияния окружающей среды, темперамента народа, обычаев и традиций, эстетических и этических норм, а также религиозных взглядов [1, с. 55]. В русском языке выделяется 6 базовых цветов: красный, белый, чёрный, голубой (синий), жёлтый, зелёный. Дадим краткую характеристику символике каждого цвета в русской культуре.

1. Красный цвет в русской культуре один из основных элементов цветовой символики. Красный цвет выступает как оберег, его семантика соотносится с семантикой окрашенного предмета или растения [23, с. 5].

2. Белый цвет, белое – в русской культуре один из основных элементов цветовой символики, противопоставленный, прежде всего черному и красному.

3. Черный – имеет два совершенно несхожих значения. В фольклорной и речевой традиции это символ зла, грязи, лжи, смерти.

4. Синий цвет – символизирует небо, мужское начало [15, с. 26].

5. Желтый цвет наделен в русской культуре преимущественно негативной оценкой.

6. Зелень – цвет весны, пробуждения природы, плодородия. Продуцирующая символика зелёного цвета проявляется в весенней и свадебной обрядности.

Проанализируем значения указанных цветов по материалам словарей: «Толковый словарь русского языка» [36, С. 37]:

Таблица 1

Значения базовых цветов в русском языке

№	Цвет	Прямое значение	Пример	Переносное значение	Пример
1.	Красный	Цвет	Солнце красное	1. О внешности 2. Сторонник революции во время гражданской войны в России	1. Красная девица 2. Красная Армия
2.	Белый	Цвет	Белый снег	1. Чистый 2. Не похожий на других 3. Цвет кожи 4. Часть древней Москвы от Москвы-реки, охватывает Китай-город, Кремль и снова до реки Москвы. 5. Жаргонное название справки,	1. Белая скатерть 2. Белая ворона 3. Белый человек 4. Белый город 5. Белый билет 6. Белая ворона

				<p>дающей освобождение от призыва в армию .</p> <p>6. В русском народе так говорят о редком, необычном по своим качествам человеке, резко выделяющимся из среды других людей.</p> <p>7. Русская печь с трубой.</p> <p>8. Денежный знак в 50 рублей второй половины XIX—XX веков, была серовато-белой.</p>	<p>7. Белая печь</p> <p>8. Беленькая</p>
3.	Черный	Цвет	Черный уголь	<p>1. Не чистый</p> <p>2. Название географического объекта</p> <p>3. Русская каша, это круто сваренная гречневая каша.</p> <p>4. Подушная подать.</p>	<p>1. Черное дело</p> <p>2. Черное море</p> <p>3. Чёрная каша</p> <p>4. Черная дань</p> <p>5. Чёрное дело</p>

				5. Плохое, нехорошее дело.	
4.	Голубой (синий) цвет	Цвет	Голубой цветок	1. Чистый 2. Бытовое название русских бумажных денег достоинством 5 рублей. 3. Так говорили о промышленных рабочих. 4. Железнодорожный вагон 1-го класса в царской России.	1. Голубой родник 2. Синенькая 3. Синие воротничк и 4. Синий вагон
5.	Желтый	Цвет	Желтое солнце	1. Состояние 2. Бытовое название русских бумажных денежных знаков, достоинством в 1 рубль, имевших светло— коричневый цвет.	1. Желтая точки 2. Желтеньк ий билет
6.	Зеленый	Цвет	Зеленый	1. Состояние 2. дурак он прирождённый, самородковый, круглый — о полном и совершенно	1. Зеленая тоска 2. Зелёный

				неисправимом «тупице».	
--	--	--	--	---------------------------	--

Таблица показывает, что каждый цвет имеет основное и переносное значение. Больше всего значений у красного цвета. Меньше всего значений имеет синий цвет [5, С. 2]. Переносные значения создаются на основе метафоры или метонимии.

Цвет – одна из интереснейших и сложнейших проблем в китайском языке и культуре. Китайская культура – это культура цвета, резко контрастирующая с европейской цветовой традицией. Китайцы отдают предпочтение одним цветам и игнорируют другие [27, С. 39]. В китайском языке выделяется 6 базовых цветов: красный, белый, чёрный, голубой (синий), жёлтый, зелёный. Рассмотрим символику цвета в китайской культуре.

1. Для китайского народа красный цвет символизирует счастье и радость. Красный является любимым цветом в Китае. Он широко используется для праздничных случаев, таких, как фестивали, дни рождения, свадьбы и церемонии. Во многих странах и некоторых этнических групп, красный цвет есть изгонять демона функции. Например, в древнем Китае, многие дворцы и храмы стены все красный, чиновники, официальная резиденция большинства основной одежды с красным. Красный представляет авторитет, например династия Цин император мемориалы маркировка использование киновари красный ручка-кисточка, которая называется чужпи(朱批).

В китайском словаре «Синьхуа»: 1. Это цвет «красный»; 2. Символ революции или высокого политического сознания. В китайском словаре «Бэду»: Как кровь или цвет рубин или видимый спектр длины световой волны оконечность цвет.

2. В Китае белый цвет соответствует металлу. Традиционные траур большинство белый цвет. В китайской культуре, белая смерть, связанная с похоронами. Сегодня, китайский похороны, родственники и друзья скорбим

по умершим, их обычно груди была белые цветы, посредством этого выразить скорбеть и уважение. Белый обычно является символом чистоты.

В китайском словаре «Синьхуа»: Это цвет «белый». В китайском словаре «Бэду»: 1. Цвет как молоко; 2. Специально для всех реакционных сил.

3. Черный цвет – это абсолютное отсутствие цвета [43, С. 3]. Этот признак служит основой ассоциации и отражается в ряде коннотативных значений, таких как «неразбериха», «ночь», «тайный», «нелегальный», «злой», «преступный».

В китайском словаре «Синьхуа»: 1. Это цвет «чёрный»; 2. Черный может определена как нет видимого света в видимом диапазоне; 3. «Белые» антонимы. В китайском словаре «Бэду»: 1. Самая низкая яркость ахроматической или ахроматический цвет объекта; 2. Один из шести психологии цвета.

4. Синий цвет, с одной стороны, является символом Неба (храм Неба всегда покрывался черепицей цвета небесной лазури, такого же цвета должна была быть одежда сановников, участвовавших в поклонении небу), но с другой считался приносящим несчастья [45, С. 4]. Это самый холодный цвет. Синий очень чистый, при упоминании синий, люди сразу вспоминают об океан, небо, вода, вселенной. Чистый синий экспонат красивый, спокойный, рациональный, спокойный и светлый.

В китайском словаре «Синьхуа»: Синий цвет, три основных цветов красный, зеленый и синий свет, который является одним, оно имеет короткую длину волны среди трех основных цветов. Синий виды: 群青, 普蓝, 钴蓝, 湖蓝, 靛蓝, 碧蓝, 蔚蓝, 宝蓝, 藏蓝, 黛蓝, 孔雀蓝, 天蓝, 深蓝, 淡蓝, 瓦蓝, 冰蓝, 水蓝, 蓝黑ит.д.

5. Желтый цвет в китайской культуре символизирует терпение, мудрость, накопление опыта и власть. В древние времена в Китае считался Императорским цветом, так что простые люди не имели возможности носить одежду желтого цвета, таким образом, более популярным в народе стал красный.

В китайском словаре «Синьхуа»: 1. Это цвет «жёлтый»; 2. Символ вырождение и опускаться. В китайском словаре «Бэду»: 1. Похожие приготовленная лимон или подсолнечным цвет, или цвет спектра находится между зеленым и оранжевым; 2. Один из шести психологии цвета.

6. Зеленый цвет ассоциировался с пробуждающейся природой, являясь в переносном значении символом процветания, радости и надежды и употребляясь наряду с красным: зеленые холмы.

В китайском словаре «Синьхуа»: 1. Это цвет «Зеленый»; 2. В соответствии с охрана окружающей среды требования, безвредный, не загрязнение. В китайском словаре «Бэду»: 1. В спектре между синий и желтый цвет; 2. По сравнению с нежный трава немногие тёмный цвет. 3. Один из шести психологии цвета.

Проанализируем значения указанных цветов по материалам словарей: «Синьхуа словарь» [44, С. 15]:

Таблица 2

Значения базовых цветов в китайском языке

№	颜色 Цвет	直接意义 Прямое значение	例子 Пример	引申义 Переносное значение	例子 Пример
1.	红色 Красный	颜色 Цвет	红色的鞋 Красные туфли	1、吉祥(счастье) 2、富贵(богатство) 3、象征革命或政 治觉悟高(символ революции или высокого политического сознания) 4、血(кровь)	1、中国红 (Китай Красный) 2、红包 (Сверток с деньгами) 3、红色政权 (красный режим)

2.	白色 Белый	颜色 Цвет	白色的雪 Снег	1、不幸(к сожалению) 2、轻视(презрение) 3、高雅(приличный) 4、牛奶那样的颜色(Цвет как молоко) 5、反动的势力(Специально для всех реакционных сил.)	1、孝带(траурный пояс) 2、白痴(идиот) 3、清白(невинность) 4、奶白色(молоко цвет) 5、白色恐怖(белый страха)
3.	黑色 Черный	颜色 Цвет	黑夜 Ночь	1、大公无私(бескорыстный) 2、险恶的形势(опасный обстановка) 3、反对者和讨厌者(оппонент и не любить)	1、黑色脸谱(чёрный образцы гримов) 2、颠倒黑白(выдавать черное за белое) 3、黑粉(кто ненавижу этого звезда)
4.	蓝色 (青色) Голубой (синий)	颜色 Цвет	蓝天色 синее (голубое) небо	1、年轻(молодой) 2、工人(рабочий)	1、青春(юность)

					2、蓝领 (синий воротничок)
5.	黄色 Желтый	颜色 Цвет	黄花 жёлтый цветок	1、皇族(царский род) 2、宝贵 (драгоценный) 3、皇帝专用颜色 (император специализированн ый цвет)	1、皇帝 (император) 2、黄金 (золото) 3、以黄为贵 (желтый самая почтенный)
6.	绿色 Зеленый	颜色 Цвет	绿宝石 изумруд	1、大自然 (природа) 2、安全 (безопасность) 3、妻子和别的男 人偷情(жена вступить в тайную с женщиной)	1、绿草 (зелёная трава) 2、绿色工程 (Зеленый проект) 3、绿帽子 (зеленый шляпа)

Таблица показывает, что каждый цвет имеет основное и переносное значение. Больше всего значений у белого цвета. Меньше всего значений имеет синий цвет.

3.2 Функционирование прилагательных семантической группы «цвет» в русском и китайском языках

Функционирование прилагательных семантической группы «цвет» в русском языке. В русской культуре цветовая характеристика предмета играет важную роль [4, С. 19]. Рассмотрим пример использования прилагательных цвета для описания русской осени в новелле К.Г. Паустовского «Лунный свет»: «Я проснулся серым утром. Комната была залита ровным желтым светом, будто от керосиновой лампы [32, С. 42]. Свет шел снизу, из окна, и ярче всего освещал бревенчатый потолок. Странный свет – неяркий и неподвижный – был непохож на солнечный. Это светили осенние листья... Я видел листву, не только золотую и пурпурную, но и алую, фиолетовую, коричневую, черную, серую и почти белую. Краски казались особенно мягкими из-за осенней мглы, неподвижно висевшей в воздухе» [7, С. 20]. В описании использованы обозначения 3 базовых цветов и 6 слов, обозначающих оттенки цвета. Для русских, как видим, значимо даже особое «цветовпечатление», воспринимаемое не человеческим глазом, а душой, сердцем.

Рассмотрим пример описания весенней природы: «Удивительное разнообразие *зеленого* цвета весной [27, С. 19]! *Светло-зелёные* ёлки, *дымчато-седой* сосняк, *зелёно-скромная* берёза, *серебристая зелень* ивы, *желтовато-зелёный* дубок, *румяно-зелёный*, *красноватый* клён... И только к середине лета всё это растворится в едином океане...» (Ф. Абрамов) [26, С. 16]. На 1 базовый цвет (зеленый) приходится использование 6 обозначений оттенков цветов.

Цветобозначения могут не только изобразить сцену, выделяя характеристики вещей, создавая богатое настроение, но и изобразить персонажей, характер автора.

«Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова, Н.Ю. Шведовой отмечает [36, С. 26]: «Цвет – один из видов красочного радужного свечения – от красного до фиолетового, а также их сочетаний или оттенков. Все цвета

радуги. Красный цвет (цвет крови). Зелёный цвет (цвет травы). Чёрный цвет (цвет угля). Белый цвет (цвет снега)». Описание мира через цвета свойственно всем народам. В «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова нам встретилось 85 прилагательных цвета, при этом многие слова называют не просто цвета, но и тонкие оттенки.

Поскольку цветообозначения отражают представления о мире, они могут меняться [32, С. 20]. Так, в «Школьном словаре устаревших слов русского языка» Р.П. Рогожниковой, Т.С. Карской мы нашли около 10 таких слов, значение которых современному носителю русского языка малопонятно: аделаида – красно-синий; оделлонида – красно - лиловый[37, С. 7].

Функционирование прилагательных семантической группы «цвет» в китайском языке. Использование цвета в описании помогает не только создать красочную картину происходящего, но и верно расставить смысловые акценты. Рассмотрим типичные примеры использования базовых цветов в китайских текстах.

«Красный» в сознании китайского народа означает «счастливый, успешный», связан с лояльностью и процветанием, является символом правосудия. В традиционной опере большое красное лицо Гуань Юй символизирует его в вертикальном положении, его лояльность и характер. Ба Цзинь 《海上日出》 («Sea Восход») внутри текста: “果然过了一会儿，在这个地方出现了一半脸太阳，红真是红，却没有亮光。这个太阳好像负着重荷似的一步一步、慢慢地努力，上升到最后，终于冲破了云霞，完全跳出了海面，颜色红得非常可爱。一刹那间，这个深红的圆东西，忽然发出了夺目的亮光，射得人眼睛发痛，它旁边的云片也突然有了光彩。 [40, С. 25]”

Здесь стремление к ярко-красному цвету отражает субъективность автора. Описание красного восхода солнца подчеркивает стремление к природе и похвалу лучшей жизни. Люди чувствуют новую жизнь как красный

восход солнца, начало деятельности, поэтому тема статьи – Внезапно яркий вверх.

С точки зрения психологических характеристик, цвет усиливает атмосферу, имеет прямое обращение. Вот первый роман Су Туня (苏童) в качестве примера. Персонажи романа Су Тонг имеют тенденцию к патопсихологии, судьба личности трагична. Его романы всегда окутаны мрачной атмосферой. Например, «Шу братья» в описании: «Хань Мэн, как синий, Шу думает он выглядит более женщина все синий» (“涵萌蓝很蓝，舒农想起他偷窥过的女人都是蓝的，即使死去。舒农想起女人和死亡都是发蓝的。”) [43, С. 79]. Вот темные и холодные голубые тона как символ негодной женщины, но также символ молодости, печали, этот холодный темный тон и характер среды обитания всегда последовательны, так что судьба персонажей полна трагедии.

Различные цвета помогают изобразить одного и того же человека в разное время, показать его изменения. Цветообозначения используются и для того, чтобы изобразить персонажей, раскрывая внутренние мысли и чувства героев. Лу Синь Xianglinsao является трагической фигурой, автор портрета отражает изменения в описании ее встречи [42, С. 39]. Сян линь сао появляется в семье Лу: «Голова носить белую веревку, черная юбка, синий пиджак, белый жилет, возраст около двадцати шестьдесят семь, щеки красного цвета». Это прискорбный образ молодой овдовевшей женщины в сельских районах, «менее чем через шесть месяцев, до седых волос» [41, С. 20]. Эти изменения цвета еще раз иллюстрируют жизнь Сян линь сао, когда она полностью утратила доверие и позже была сведена к нищим, перед смертью: «Волосы все белые, я не вижу людей, которые находятся в их сороковых». Автор изображает портрет Сян линь сао в цвете – перехода от светлого до темного, это преобразование цветового тона воплощает в себе истинную судьбу изменения персонажей.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 3

Восприятие цветов у каждого народа индивидуально, одни и те же цвета могут символизировать разные, даже противоположные явления, т.е. цветовая символика может отличаться. В русском языке выделяется 6 базовых цветов: красный, белый, чёрный, голубой (синий), жёлтый, зелёный. В русском языке каждый из базовых цветов имеет основное и переносное значение. Переносные значения создаются на основе метафоры или метонимии. Больше всего значений у красного цвета, меньше всего значений имеет синий цвет. В китайском языке каждый цвет имеет основное и переносное значение. Больше всего значений у белого цвета, меньше всего значений имеет синий цвет.

В китайском языке и культуре цвет – одна из интереснейших и сложнейших проблем. В китайском языке выделяется 6 базовых цветов: красный, белый, чёрный, голубой (синий), жёлтый, зелёный.

В русской культуре цветовая характеристика предмета играет важную роль. В «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова описывается 85 прилагательных цвета, при этом многие слова называют не просто цвета, но и тонкие оттенки. Поскольку цветообозначения отражают представления о мире, они могут меняться (отдельные названия цветов устаревают, другие входят в язык).

Благодаря богатой символике цвета в китайской культуре использование того или иного обозначения цвета в описании помогает не только создать красочную картину происходящего, но и верно расставить смысловые акценты: показать трагическую судьбу человека, его внутренний мир, отношения с обществом и т.п.

Заключение

Лингвистическая типология имеет целью установить такие сходства и различия между языками, которые не зависят от генетического родства или влияния одних языков на другие. Исследования, проводимые в рамках лингвистической типологии, направлены на выявление тех языковых характеристик, которые определяют разные подсистемы (аспекты) языка. Как правило, исследования такого рода связаны с составлением баз данных по разным языкам мира, соответственно результаты распространяются на большое количество языков. Типология занимается поисками универсалий, т.е. утверждений, предположительно верных относительно всех или большинства языков.

Русский язык относится к языкам флективного типа, для русского языка характерна развитая система синтетического склонения и спряжения. Имена существительные склоняются (изменяются по числам и падежам), имена прилагательные изменяются по числам, падежам, родам, склоняются имена числительные и местоимения.

Китайский язык относится к языкам изолирующего типа. Хотя растущее число аффиксов указывает на некоторые признаки агглютинации в строе китайского языка.

Одной из основных задач языка является передача информации, воспринимаемой с помощью органов чувств, в частности, зрительной. В языке этой информации отведено значительное место.

Прежде всего, это касается цветоощущений. Интерес к словам, обозначающим цвет, не иссякает на протяжении десятилетий. Человек живет в цветовом мире и цвет тысячью невидимых нитей связан с каждым из нас, но “взаимоотношения человека с цветом – одна из самых больших загадок”.

Лексическая группа «цветонаименования» часто является объектом исследований лингвистов. В языках различных типов обнаруживают ряд универсальных черт в развитии систем цветообозначения. Установлено, что практически все существующие ныне языки на начальных этапах своего

развития включали всего два слова: чёрный и белый. Эти два цвета отражали всё многообразие цветов спектра. Одним из них обозначались все тёмные цвета, другим – все светлые. На следующей стадии развития появляется название для красного цвета и его оттенков.

Одним из актуальных аспектов в исследовании лексики является изучение лексических единиц как элементов системы. Именно такой подход обуславливает раскрытие глубинных структур семантики, и это чрезвычайно значимо.

Семантика – это раздел лингвистики, изучающий смысловое значение единиц языка. В качестве инструмента изучения применяют семантический анализ.

Лексико-семантическая группа (ЛСГ) – это семантическое объединение слов (парадигма) одной части речи.

Тематическая группа слов (ТГС) – это совокупность на основе семантической общности слов разных частей речи. Основные методы и способы изучения семантических групп: метод контекстуального анализа; статистический метод; метод дистрибутивного анализа; трансформационный метод.

Выбор методов определяется спецификой предмета, накопленными знаниями о нем, целью исследования, а также зависит от того, какие стороны и свойства предмета предстоит анализировать. Учет всех этих факторов обеспечивает эффективность применения методов.

По данным толковых словарей семантическое поле «цвет» включает 33 единицы. Согласно современным исследователям, базовыми является 6 цветов: красный, зеленый, черный, белый, желтый, синий.

Группа цветообозначений является примером системных отношений и относится к системно-семантической группе. Названия цвета рассматриваются с трёх сторон: происхождение, значение и употребление. В данной главе мы рассмотрели особенности употребления названий базовых для русской ментальности цветов. Согласно нашим данным, каждый из

базовых цветов имеет не только прямое, но и переносное значение. Однако разнообразием переносных значений обладают черный и белый цвет, которые характеризуются большим количеством ассоциативных полей, что требует отдельного исследования.

Лексика цветообозначения является предметом пристального внимания ученых, поскольку вопрос об отражении в системе языка цветового восприятия мира чрезвычайно важен и интересен. Данная лексика частотна по употреблению, обладает национально-культурной спецификой, активно используется в идиомах, в языке художественной литературы. При наличии некоторых универсалий в системе цветообозначения различия в значении и употреблении слов данной группы приводят к трудностям в их освоении иностранцами.

Восприятие цветов у каждого народа индивидуально, одни и те же цвета могут символизировать разные, даже противоположные явления, т.е. цветовая символика может отличаться. В русском языке выделяется 6 базовых цветов: красный, белый, чёрный, голубой (синий), жёлтый, зелёный. В китайском языке и культуре цвет – одна из интереснейших и сложнейших проблем. В китайском языке выделяется 6 базовых цветов: красный, белый, чёрный, голубой (синий), жёлтый, зелёный.

Анализ словарных данных показал, что в русском языке каждый из базовых цветов имеет основное и переносное значения. Переносные значения создаются на основе метафоры или метонимии. Больше всего значений у красного цвета, меньше всего значений имеет синий цвет. В китайском языке каждый цвет имеет основное и переносное значение. Больше всего значений у белого цвета, меньше всего значений имеет синий цвет.

В русской культуре цветовая характеристика предмета играет важную роль. В «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова описывается 85 прилагательных цвета, при этом многие слова называют не просто цвета, но и тонкие оттенки. Поскольку цветообозначения отражают представления о

мире, они могут меняться (отдельные названия цветов устаревают, другие входят в язык).

Благодаря богатой символике цвета в китайской культуре использование того или иного обозначения цвета в описании помогает не только создать красочную картину происходящего, но и верно расставить смысловые акценты: показать трагическую судьбу человека, его внутренний мир, отношения с обществом и т.п.

Библиографический список

1. Амосова Н.Н. К вопросу о лексическом значении слова // Вестник ЛГУ, 1957.-№2.-С.152-168.
2. Антипов А., Донских О.А., Марковина И.Ю., Сорокин И.А. Текст как явление культуры. – Новосибирск, 1989.
3. Ассоциативный тезаурус современного русского языка. М.: ИРЯ РАН, 1988.-Кн.5-6.
4. Борисова Д.Н. К проблеме выбора термина для названия форм цветообозначения в языке // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. Вып.23. - № 21 (122), 2008.
5. Виноградов В. В. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины // Труды юбилейной научной сессии Ленинградского государственного университета, Секция филологических наук. – Л., 1946. – С. 45 – 69.
6. Горелов, В.И. Теоретическая грамматика современного китайского языка. Горелов В.И.– М.: Внешторгиздат,1957.
7. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. Электронная версия.
8. Драгунов, А.А. Исследования по грамматике современного китайского языка. / Драгунов А.А.– М., 1952.
9. Даниленко, В.П. Общая типология в концепции В. Гумбольдта. /Даниленко В.П.– Вестник ИГЛУ - 2002, вып.1.
10. Зеленецкий, А.Л. Введение в общее и частное языкознание. Наиболее трудные темы курса / А.Л.Зеленецкий. – М.: Восточная книга, 2009. –248 с.
11. Исаева. Семантические традиции цвета в культуре // София: Рукописный журнал Общества ревнителей русской философии. – Екатеринбург. – 2005. - № 8.
12. Камчатнов, А.М. Введение в языкознание : учеб. пособие / А.М.Камчатнов, Н.А.Николина. –7-е изд. – М.: Флинта : Наука, 2008. – 232 с.

13. Кузнецов, П.С. Морфологическая классификация языков. / Кузнецов П.С. – М., 1954.
14. Кузнецова З.В. Русская лексика как система: Учебное пособие. - Свердловск, 1980.
15. Кузнецова З.В. Части речи и ЛСГ слов // Вопросы языкознания. - М., - 1975, - N5.
16. Курилович Е. Заметки о значении слова. Очерки по лингвистике. – М., 1962
17. Лексико-семантические группы русских глаголов / Под ред. Э.В. Кузнецовой – Иркутск, 1989
18. Лопатин В.В. и др. Современный русский язык: Теоретический курс: (Словообразование. Морфология). - М., - 1989. - 262с.
19. Мечковская, Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков : учеб. Пособие для студентов филологических специальностей / Н.Б.Мечковская. – 6-е изд. – М.: Флинта : Наука, 2008. – 312 с.
20. Немченко, В.Н. Введение в языкознание : учебник для вузов / В.Н.Немченко. – М.: ддрофа,2008. – 703,[1] с.
21. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. Электронная версия.
22. Реформатский, А.А. Введение в языковедение : Учебник для вузов /А.А. Реформатский;Под ред. В.А. Виноградова. – 5-е изд., испр. – М.: Аспект Пресс, 2007. – 536 с.
23. Рогожникова Р.П., Карская Т.С. Школьный словарь устаревших слов русского языка. – М., 1996.
24. Скоробогатых, А.А. Новый тип заимствования в современном китайском языке. – Китайское языкознание: Изолирующие языки: IX Международная конференция: Материалы. /Скоробогатых А.А. - М., 1998. – с.159-166.
25. Словарь русского языка. М.: Русский язык, 1985. - Т. 1-4.

26. Словарь современного русского литературного языка. М.-Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1963. - Т. 1-17.
27. Словарь языка А.С. Пушкина в 4-х томах. М.: Изд-во иностр. и национ. Словарей, 1961.
28. Солнцев, В.М. Введение в теорию изолирующих языков. / Солнцев В.М. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1995.
29. Солнцев, В.М. Очерки по современному китайскому языку. / Солнцев В.М. – М., 1957.
30. Солнцев, В.М. Типологические свойства изолирующих языков (на материале китайского и вьетнамского языков). / Солнцев В.М. – М.: Проблемы морфологии, фонетики, фонологии, 1970. – с.11-19.
31. Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: синтаксис, семантика и прагматика языков изолирующего строя. Московский Государственный Университет: ИСАА. – М.: Языки славянской культуры, 2002.
32. Толковый словарь русского языка. Языковые изменения. Санкт- П.: Российская академия Наук. Институт лингвистических исследований, 1998.
33. Филиппин, Ф.П. О лексико-семантических группах слов. "Езиковедски изследования в чест на академик Стефан Младенов" / Ф.П. Филиппин. - София: 1957. - 278 с.
34. Хеджкоу, Д. Спектральный состав цвета. 2005. [Электронный ресурс] - Режим доступа: stepbystep.htmlbook/?id=32
35. Цвет // Википедия. Свободная энциклопедия. [Электронный ресурс]
36. «Школьном словаре устаревших слов русского языка» Р.П. Рогожниковой, Т.С.
37. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка.- М.: Изд-во «Прогресс», 1967.1. .Частотный словарь русского языка. М.: «Русский язык», 1977.
38. Яхонтов, С.Е. Китайско-тибетские языки. / Яхонтов С.Е. – М.: Лингвистический энциклопедический словарь, 1990. - с.226-227.

39. Ярцева, В.Н. Языкознание. Большой энциклопедический словарь. / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998.
40. 巴金《海行杂记》,上海人民出版社(上海世纪出版集团),2008-10-01, 146 с .
41. 鲁迅《鲁迅经典》,中国华侨出版社,2016-10, 90 с .
42. 鲁迅《鲁迅小说全集》,北京燕山出版社,2013-10-01, 2352 с .
43. 苏童《苏童作品系列》,上海文艺出版社,2014-07-01, 2000 с .
44. 《新华字典》,商务印书馆,2001年修订版。
45. 赵敏善,俄汉语言文化对比研究成果,北京:军事译文出版社,1996.